

УДК 81.373

DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-77-85

## ЛЕКСЕМА ГЛАЗА КАК ТЕКСТООБРАЗУЮЩАЯ ЕДИНИЦА В ПРОЗЕ ТЭФФИ

**Шаталова О. В.***Московский государственный областной университет**141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация***Аннотация**

**Цель.** Статья посвящена языковому анализу семантического окружения лексемы *глаза* в художественном тексте Тэффи.

**Процедура и методы.** Вырабатывается единая модель индивидуально-авторского описания взгляда персонажей, основанная на формализованной сплошной выборке материала. Значимыми являются методики выявления особенностей лексической синтагматики в системном описании невербального компонента.

**Результаты.** Выявлены традиционные и индивидуально-авторские коннотации при описании глаз персонажей. Определены художественные приёмы, при помощи которых невербальный элемент становится художественной деталью.

**Теоретическая и/или практическая значимость.** Изучение зрительного контакта в художественном тексте Н. Тэффи позволило выявить текстовые универсалии и синтагматическую активность слова. Практическая значимость исследования определяется возможностью применения его материалов и выводов в преподавании русского языка, стилистики текста, в возможности использования результатов для разработки текстовых корпусов и выявления индивидуально-авторских элементов художественных произведений.

**Ключевые слова:** глаза, изобразительно-выразительные средства, лексема, невербальная коммуникация, семантика

## THE LEXEME OF THE EYE AS A TEXT-FORMING UNIT IN TEFFI'S PROSE

**O. Shatalova***Moscow Region State University**ul. Very Voloshinoi 24, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation***Abstract**

**Aim.** The paper is devoted to the linguistic analysis of the semantic environment of the lexeme of the eye in the literary text of Nadezhda Aleksandrovna Teffi.

**Methodology.** A single model of an individual author's description of the characters' view is developed, based on a formalized solid sampling of the material. The methods of identifying the features of lexical syntagmatics involved in the system description of the nonverbal component are found to be significant.

**Results.** The traditional and individual author's connotations in the description of the characters' eyes are revealed. The artistic techniques which transform a nonverbal element into an artistic detail are determined.

**Research implications.** The study of eye contact in N. Teffi's literary text revealed textual universals and syntagmatic activity of the word. The practical significance of the research is determined by the possibility of applying its materials and conclusions in teaching the Russian language and the stylistics of the text, as well as by the possibility of using the results for the development of text corpora and identifying individual authorial elements of works of art.

**Keywords:** eyes, figurative and expressive means, lexeme, non-verbal communication, semantics

## Введение

В мае 2022 г. исполнилось 150 лет со дня рождения выдающегося публициста, замечательного писателя, прозаика, поэта, литератора русского зарубежья Надежды Александровны Тэффи, утверждавшей в своих произведениях идеи добра, мира и гуманизма. Творчеству Тэффи посвящён целый ряд исследований (Д. Д. Николаев (1993) [4], Е. М. Трубилова (1994) [8], Н. В. Рыбинская (2005) [5], Е. В. Бочкарёва (2009) [1], М. В. Силаева (2018) [6] и др.), в которых рассматриваются вопросы, связанные с её прозаическим наследием. «Исследователи органично вписывают наследие писателя в литературный процесс русского зарубежья, отдавая предпочтение вопросам фундаментальным, ответы на которые дают общее представление о творчестве Тэффи» [6, с. 144].

Несомненным достоинством её произведений является яркий и выразительный язык. Тэффи, используя всё богатство художественных приёмов, создаёт глубоко поэтичные, эмоционально-экспрессивные образы, мастерски разрешает проблему взаимодействия творческой мысли и художественного слова. Представляя своих героев, она выступает тонким психологом, способным передать чувства и эмоции посредством изображения неверbalного поведения, основными элементами которого являются мимика, жесты, взгляд, поза, интонация, предметы одежды и т. п.

Целью статьи будет изучение художественного дискурса Надежды Александровны Тэффи (сборники «Дым без огня», «Неживой зверь», «Карусель»), выявление в нём традиционных и индивидуально-авторских коннотаций при описании глаз персонажей. Изучение конкретной лексемы позволяет «установить место этой единицы в системе языка и охарактеризовать с точки зрения семантической значимости» [10, с. 11].

## Зрительный контакт как форма неверbalной коммуникации в прозе Тэффи

Описание взгляда в тексте способствует конструированию диалогов, передаче эмоций и чувств, при этом невербальный элемент становится художественной деталью, созданной с помощью того или иного языкового средства. В произведениях Тэффи взгляд занимает особое место, он передаёт оценку поведения или состояния собеседника. Это означает, что интерпретация взгляда осуществляется как в коммуникативном аспекте (передача разнообразной информации), так и в перцептивном (зрительное восприятие одного персонажа другим). Герои Тэффи буквально общаются взглядами, глаза их находятся практически всегда в движении, например: *Она взглянула ему в глаза глубоко и страстно и сказала ...*<sup>1</sup>; *Он старался поймать взгляд жены, чтобы строго выкатить ей глаза и тем напомнить о своих правах мужа и её обязанностях жены*<sup>2</sup>.

Элементы верbalной и невербальной коммуникации могут дополнять, опровергать, сопровождать и замещать друг друга. В художественном тексте Тэффи, когда речь идёт о движении, о контакте глаз, мы выявили два варианта взаимодействия: 1) невербальная коммуникация может дополнять вербальную. При этом вербальная коммуникация воспринимается ярче, доступнее, эмоционально понятнее: *Гранд-кокет Арвидова щурила сонные глаза, зевала, переспрашивала – «гм?» и забывала отвечать*<sup>3</sup>; – Да уж побольше вас знаю! – злобно прищурил глаза Козин<sup>4</sup>;

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Счастливая любовь // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 39.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Бухгалтер Овечкин // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 90.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Пар // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 358.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Ничтожные и светлые // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 144.

2) невербальные компоненты могут заменять вербальные: *А Лаврюша ел приятеля глазами, и зрачки его кричали: «Молчи! Молчи!»*<sup>1</sup>.

В художественном тексте Тэффи взгляды выражают отношения, мнения, желания, вопросы, которые можно интерпретировать как сообщение, при этом вербального компонента может не быть, а визуальный в интерпретации поведения персонажа является более значимым и предоставляет достоверную информацию: *Тревожно спешат и спрашивают встречные глаза*<sup>2</sup>; *А Лаврюша ел приятеля глазами, и зрачки его кричали: «Молчи! Молчи!»*<sup>3</sup>.

Художественной деталью становится и цветономинация глаз. К традиционным цветообозначениям относят номинации голубые, синие, серые, зелёные, карие, чёрные. У Тэффи цветономинация в большинстве случаев сопровождается добавочным семантическим окружением (сравнением, оценочным эпитетом и т. п.). Например: *А на тротуаре стояла маленькая девочка и смотрела нам вслед круглыми голубыми глазами, удивленно и восторженно*<sup>4</sup>. Мы видим, что идёт не просто описание внешности, а через голубые глаза передаётся вся эмоциональная гамма её внутреннего состояния. Или: *Толстяк смотрит на него мрачно тупыми, серыми глазами*<sup>5</sup>. Через цветономинацию серый в комплексном

сочетании с оценочным эпитетом *мрачно тупыми* автор даёт одним предложением развёрнутую характеристику персонажа. Встречаются и нетрадиционные цветообозначения глаз (*белые, красные, жёлтые*), которые сообщают читателю информацию о физическом состоянии героев: *Глаза у неё белые, губы распухиены, – видимо, тоже спать хочет до отчаяния*<sup>6</sup>; *Все его кусты взъерошились, и глаза покраснели*<sup>7</sup>; *Губы у неё стали белые, а глаза круглые, жёлтые, с чёрными ободками*<sup>8</sup>.

Акцент на зрительное восприятие и выражение во взгляде эмоций персонажей у Тэффи объясняется преобладанием эмотивности и оценочности в описании объектов видимого мира. Особое место при создании образов персонажей занимает их блеск в глазах, с помощью которого автор сообщает информацию об эмоциональном состоянии героев, о скрытых чувствах и переживаниях. Блеск передаётся автором при помощи глагольных форм *блестели, сверкали, горели: Глазки её так мило и ласково блестели, она так сама была рада своей работе, что Цветковым оставалось только расцеловать её*<sup>9</sup>; Вдруг, в один прекрасный день, приезжает он ко мне какой-то взвинченный, *глаза сверкают*<sup>10</sup>. В глазах героев отражаются осветительные предметы или небесные светила, например, лампы, фонари, люстры, звёзды: *Он сидел тихо, одетый во фрак от Тедески,*

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Тонкая штучка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 142.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 137.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Тонкая штучка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 142.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Счастливая // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 354.

<sup>5</sup> Тэффи Н. А. Курортные типы // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 146.

<sup>6</sup> Тэффи Н. А. Летний визит // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 26.

<sup>7</sup> Тэффи Н. А. Бухгалтер Овечкин // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 93.

<sup>8</sup> Тэффи Н. А. В весенний праздник // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 190.

<sup>9</sup> Тэффи Н. А. Кроткая Талечка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 86.

<sup>10</sup> Тэффи Н. А. Байрон // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 156.

грудь его не подымалась дыханием, лицо было бледно, и в глазах его, широко открытых, отражаясь, играли экономические лампочки электрической люстры<sup>1</sup>; – Пять? – переспросил Куликов, и лампы в глазах его странно мигнули<sup>2</sup>; «Злоты влосы! Злоты влосы!..» – пели мальчики, и глаза их, блестящие беглыми цветными бликами вертящихся фонариков, казались удивлёнными и вдохновенными, точно видели красивое чудо<sup>3</sup>; Бледно было лицо, и в глазах его, широко открытых, отражаясь, играли далёкие звёзды<sup>4</sup>.

### Художественные приёмы при описании визуального контакта

Описывая взгляд своих героев, Тэффи использует различные художественные тропы: эпитеты, метафоры и сравнения. «Взаимопреплетение нескольких средств выразительности приводит к созданию живописной, эмоционально насыщенной картины» [9, с. 52]. Опираясь на классификацию, предложенную Е. М. Мартыновой [3, с. 91], можно выделить следующие виды сравнительных оборотов:

1) натурморфы, которые базируются на сходстве с природными явлениями, с объектами неживой природы: *В особенностях глаза. Они, по определению Евгения, голубые, как небо<sup>5</sup>; Ваши глаза глубоки,*

**как море<sup>6</sup>; Ах, ты не можешь себе представить, что это за глаза! Прямо два зелёных озера – глубоких, чистых, хоть рыбу уди, – иллюзия полная<sup>7</sup>;** Она увидела такие счастливые, **такие ясные глаза, что они словно дрожали от своего света, как дрожат слишком ясные звёзды, изливаясь лучами<sup>8</sup>;**

2) зооморфы, базирующиеся на сходстве с представителями животного мира: *Глазки у бабы были юркие, плутоватые, бегали, как мышки<sup>9</sup>;*

3) гемоморфы, базирующиеся на сходстве с драгоценными камнями или ювелирными украшениями: *Глаза сделались вдруг бледнее, прозрачнее, как драгоценный камень, опущенный на дно стакана<sup>10</sup>;*

4) реаморфы, в основе которых сходство с неодушевлёнными предметами: *Катя молчала, только глаза блестели, как две пуговицы<sup>11</sup>.*

Лексему *глаза* в художественном тексте Тэффи сопровождают как стилистически нейтральные (*открыл, закрыл, посмотрел, поднял, опустил* и т. п.), так и стилистически окрашенные языковые единицы, которые могут иметь положительную и отрицательную коннотацию: *Бывают неприятные и некрасивые минуты жизни, когда обыкновенная женщина, тупо упев-*

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Жизнь // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 105.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Жизнь // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 105.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Новый крест // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 375.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Легенда и жизнь // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 103.

<sup>5</sup> Тэффи Н. А. О дневниках // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 209.

<sup>6</sup> Тэффи Н. А. О дневниках // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 210.

<sup>7</sup> Тэффи Н. А. Сильна, как смерть // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 82.

<sup>8</sup> Тэффи Н. А. Сердце // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 404.

<sup>9</sup> Тэффи Н. А. Сильна, как смерть // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 83.

<sup>10</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 137.

<sup>11</sup> Тэффи Н. А. Приготовишка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 346.

*рев глаза в этажерку, мнёт в руках носовой платок и говорит дрожащими губами<sup>1</sup>; Она уже улыбалась, и глаза её точно прорвали застившую их плёнку – горели ярко и весело<sup>2</sup>.*

Стиль художественного текста, стиль писателя, стиль литературного произведения представляют собой неразрывное единство компонентов литературного языка и элементов живой разговорной речи, которые органично вплетаются в текст и выполняют эмоционально-экспрессивную функцию, функцию оценки, функцию характеристики героя. На лексико-семантическом уровне наблюдается использование различных синонимических замен. Ср.: *Взглянула: злится – того гляди, глаза лопнут<sup>3</sup>; А глаза выкатил злые, белые, удивленные<sup>4</sup>; – Ребёнок? – вытищила глаза Потаповна<sup>5</sup>; У пана на портрете лицо добродушное, а глаза выкаченные, точно он кого-то нарочно пугал<sup>6</sup>.* Подобное языковое явление достаточно частотно в художественном пространстве Тэффи. Данные цепочки состоят из стилистически разнородных единиц, при этом «синонимический ряд, который возглавляет доминанта (от лат. *dominans* – господствующий), слово, обладающее минимум дифференциальных сем в сравнении с другими компонентами ряда, отличающиеся

частотностью и нейтральностью в стилистическом отношении»<sup>7</sup>.

В тексте Тэффи стихия живого слова проявилась прежде всего в использовании автором глагольных синонимических рядов: *Пришла Фёкла, подперла щёку, заморгала глазами<sup>8</sup>; – Это – сапоги! – испуганно захлопала глазами горничная<sup>9</sup>.* В первом примере стилистически нейтральная единица *заморгала (глазами)* под воздействием просторечной формы *подперла* приобретает разговорный характер, сближается с единицами живой речи, а во втором – просторечие *захлопала (глазами)*, оказываясь в семантическом окружении с нейтрально-книжными формами, теряет свой разговорный характер.

Эпитеты, сопровождающие лексему *глаза*, употребляются в тексте в зависимости от характера взгляда, который может быть

– весёлым: *Те же смеющиеся глаза, теперь немного смущённые и упрямые<sup>10</sup>;*

– злым: *Глаза Ольги Андреевны делают-ся злыми и острыми, но губы игриво улыбаются, потому что все должны видеть, что у Ольги Андреевны какой-то интересный и пикантный разговор<sup>11</sup>; Незнакомец пристально взглянул Уильстера прямо в лицо своими острыми глазами, потом оглядел всю его фигуру и вдруг сказал ...<sup>12</sup>;*

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Демоническая женщина // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 175.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Счастье // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 416.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Чёртик в баночке // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 386.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Чёртик в баночке // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 386.

<sup>5</sup> Тэффи Н. А. Потаповна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 22.

<sup>6</sup> Тэффи Н. А. Новый крест // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 372.

<sup>7</sup> Современный русский язык: в 3 т. Т. 1: Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование: учебник и практикум / отв. ред. С. М. Колесникова. 1-е изд. М.: Юрайт, 2015. С. 137.

<sup>8</sup> Тэффи Н. А. Аптечка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 328.

<sup>9</sup> Тэффи Н. А. Амалия // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 125.

<sup>10</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 138.

<sup>11</sup> Тэффи Н. А. Курортные типы // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 149.

<sup>12</sup> Тэффи Н. А. Неживой зверь // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 274.

– дерзким: *Его глаза смеются открыенно и дерзко*<sup>1</sup>;

– лукавым: *Он седой, с плутоватыми глазами и таким красным носом, какой бывает только у человека, хватившего с мороза горячего чаю, и то лишь в первые пять минут*<sup>2</sup>; *Демоническая ляжет грудью на стол, подопрёт двумя руками подбородок и посмотрит вам прямо в душу загадочными, полузакрытыми глазами*<sup>3</sup>;

– грустным: *Зверь стоял прямо, сдвинув передние ножки и закинув голову, и смотрел вперёд тёмными печальными глазами*<sup>4</sup>;

– испуганным: *Правда, когда в каком-нибудь доме говорили об ужасах войны, она делала испуганно-круглые глаза и скорбно сжимала рот*<sup>5</sup>;

– неуверенным из-за боязливости и внутренней готовности быть наказанным за что-либо: *В девять часов вечера выглянула на минутку, осунувшийся, с блуждающими глазами, и сказал, что выгнал кухарку*<sup>6</sup>; *Лаврюша, бледный, с дрожащими губами и бегающими глазами, стоял подлец подлецом*<sup>7</sup> и др.

У Тэффи для обозначения взгляда используются и простые, и сложные эпитеты: *глаза мутные, хитрые, масляные, суетливые, сантиментальные, жалкие, жадные, бледно-мечтательные, испуганно-круглые и т. д.*

Для передачи внутреннего состояния героя автор часто использует метафору: *Тревожно спешат и спрашивают встречные глаза*<sup>8</sup>; *Смеющиеся глаза играют, спрашивают что-то*<sup>9</sup>; *И врал глазами, и подмигивал так лукаво, что у помещика на душе щекотно делалось*<sup>10</sup>; *Рога длинные, ветвистые, давят и ломят голову, ножки сдвинуты, а глаза тоскуют на розовую полоску печального неба...*<sup>11</sup>; *Но подведённые глазки Гусевой бегали так быстро с бухгалтера на Рукоятникова и обратно, что перехватить их не было ни малейшей возможности*<sup>12</sup>.

Тэффи использует такой художественный приём, как антитеза, а именно в одном контексте резко противопоставляет действия, связанные между собой общим внутренним смыслом (поднимаю – опускаю, закроет – откроет): *Поднимаю глаза, вижу расстескающуюся кору, одноцветную издали и всю пёструю, всю в чешуйках, в пушинках, в шелушинках, если смотреть на неё вот так, прижавшись к ней щекой – Мне делается страшно за неё, я опускаю глаза*<sup>13</sup>. Или: *Демоническая закроет глаза рукою и*

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 138.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Потаповна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 20.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Демоническая женщина // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 176.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Олень // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 305.

<sup>5</sup> Тэффи Н. А. Француженка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 405.

<sup>6</sup> Тэффи Н. А. Сам // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 120.

<sup>7</sup> Тэффи Н. А. Тонкая штучка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 141.

<sup>8</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 137.

<sup>9</sup> Тэффи Н. А. Весна // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 138.

<sup>10</sup> Тэффи Н. А. Позор // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 138.

<sup>11</sup> Тэффи Н. А. Олень // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 306.

<sup>12</sup> Тэффи Н. А. Бухгалтер Овечкин // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 90.

<sup>13</sup> Тэффи Н. А. Лесная идиллия // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимиров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 364.

заговорит истерически – *Демоническая иши-  
роко раскроет глаза* и, глядя в простран-  
ство, завопит<sup>1</sup>. «Средства невербального  
выражения поведения человека не только  
манифестируют переживания женщины,  
но и вплетены в контекст, отражающий её  
внутренний мир» [2, с. 16].

Тэффи активно использует и такие фра-  
зеологические единицы, как *с глазу на глаз*,  
*открыть глаза, бросаться в глаза, хоть  
одним глазом посмотреть, ел глазами, от-  
вести глаз, и того за глаза хватит*.

Наряду с лексемой *глаза* в тексте  
встречается производное *глазки*, ко-  
торое сопровождается в большинстве  
случаев эпитетами с положительной  
коннотацией (*милые, ясные, доверчивые* и т. д.): –  
Дорогая тётечка! – щебетала она, глядя на  
Цветкову *детски-влюблёнными глазками*<sup>2</sup>; Свеженькая, беленькая, чистенькая, с  
розовыми пальчиками и *кrottкими, ясными  
глазками*, она сразу располагала к себе все  
сердца<sup>3</sup>; Она ласково смотрела своими *ма-  
ленькими доверчивыми глазками*<sup>4</sup>; Потом  
поцеловала глаза и сказала: «*Милые глаз-  
ки!*»<sup>5</sup>. В предложении *Глазки у него были ма-  
ленькие, мокренькие и всё время врали, что  
бы сам Селиверстов ни говорил и в чём бы ни  
клялся*<sup>6</sup> эпитет с уменьшительно-ласкатель-  
ным суффиксом *мокренькие* сообщает кон-  
тексту отрицательную коннотацию.

## Заключение

Проведённый языковой анализ показал,  
что лексема *глаза* становится текстообра-  
зующей в художественном пространстве  
Тэффи, именно по глазам можно опреде-  
лить настроение героев, черты характера,  
правдивость слов, эмоциональный настрой,  
глаза выдают тайны человеческой души. Не  
случайно в одном контексте сталкиваются  
лексемы *глаза* и *души*: *Вид у него был деловой,  
озабоченный. Говорил он веско, слегка прищу-  
ривал глаза и проникал взглядом до самого  
дна души* собеседника<sup>7</sup>; Сергей Николаевич  
говорит, что *глаза – это зеркало души*<sup>8</sup>.  
Семантическое окружение лексемы *глаза*  
«не только передаёт психолингвистические  
особенности языковой личности писателя  
и его индивидуальную языковую картину  
мира, но и демонстрирует гармонизацию  
знака языка, что отразилось в подборе по-  
вествователем именно данных единиц иди-  
олекта» [7, с. 57]. Всё это свидетельствует о  
том, что Тэффи – настоящий художник слова,  
хорошо знающий, чувствующий и любя-  
щий родной русский язык.

Статья поступила в редакцию 15.06.2022.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бочкарева Е. В. Комическое в художественном мире Н. А. Тэффи: дис. ... канд. филол. наук. Ульяновск, 2009. 212 с.
2. Звукова Е. Д. Денотативный класс слов, обозначающих жену / женщину, в истории русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. 20 с.

<sup>1</sup> Тэффи Н. А. Демоническая женщина // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 175.

<sup>2</sup> Тэффи Н. А. Кроткая Талечка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 85.

<sup>3</sup> Тэффи Н. А. Кроткая Талечка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 84.

<sup>4</sup> Тэффи Н. А. Француженка // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 408.

<sup>5</sup> Тэффи Н. А. Подарок // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 126.

<sup>6</sup> Тэффи Н. А. Позор // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 163.

<sup>7</sup> Тэффи Н. А. Маяр // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 7.

<sup>8</sup> Тэффи Н. А. О дневниках // Тэффи Н. А. Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2: Карусель; Дым без огня; Неживой зверь: сборники рассказов / сост. И. Владимириров. М.: Книжный Клуб Книговек, 2011. С. 210.

3. Мартынова Е. М. Образные цветономинации глаз в художественном дискурсе // Вестник Череповецкого государственного университета. Филологические науки. 2018. № 3. С. 90–95.
4. Николаев Д. Д. Творчество Н. А. Тэффи и А. Т. Аверченко. Две тенденции развития русской юмористики: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1993. 24 с.
5. Рыбинская Н. В. Н. А. Тэффи – публицист газеты «Последние новости» (1920–1940): дис. .... канд. филол. наук. М., 2005. 207 с.
6. Силаева М. В. Трансформация понятия любви в сборнике рассказов Н. Тэффи «Всё о любви» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2018. № 4. С. 143–151.
7. Средства репрезентации идиоглосс «Дети», «Семья», «Жизнь» в романе Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» / С. М. Колесникова, Е. А. Бурская, О. В. Шаталова, В. В. Леденёва // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкоизнание. 2021. Т. 20. № 1. С. 47–62.
8. Трубилова Е. М. Творческий путь Н. А. Тэффи: дис. .... канд. филол. наук. М., 2009. 168 с.
9. Фадеева Т. М. Взаимодействие сложного эпитета в художественном тексте с другими средствами выразительности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2011. № 4. С. 47–54.
10. Шаталова О. В. Эволюция глагола *быть* в русском языке: дис. .... канд. филол. наук. М., 1997. 134 с.

#### REFERENCES

1. Bochkareva E. V. *Komicheskoe v khudozhestvennom mire N. A. Teffi: dis. .... kand. filol. nauk* [Comic in the Artistic World of N. A. Teffi: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Ul'yanovsk, 2009. 212 p.
2. Zvukova E. D. *Denotativnyi klass slov, oboznachayushchikh zhenu / zhenshchinu, v istorii russkogo yazyka: avtoref. dis. .... kand. filol. nauk* [Denotative Class of Words Denoting a Wife / Woman in the History of the Russian Language: Abstract of Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2011. 20 p.
3. Martynova E. M. [Figurative Color Nominations of the Eyes in Artistic Discourse]. In: *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologicheskie nauki* [Bulletin of the Cherepovets State University. Philological Sciences], 2018, no. 3, pp. 90–95.
4. Nikolaev D. D. *Tvorchestvo N. A. Teffi i A. T. Averchenko. Dve tendentsii razvitiya russkoi yumoristiki: avtoref. dis. .... kand. filol. nauk* [Creativity N. A. Teffi and A. T. Averchenko. Two Trends in the Development of Russian Humor: Abstract of Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 1993. 24 p.
5. Rybinskaya N. V. N. A. Teffi – publitsist gazety “Poslednie Novosti” (1920–1940): dis. .... kand. filol. nauk [N. A. Teffi – Publicist of the Newspaper “Latest News” (1920–1940): Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2005. 207 p.
6. Silaeva M. V. [Transformation of the Concept of Love in the Collection of Stories by N. Teffi “All about Love”]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya* [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Russian Philology], 2018, no. 4, pp. 143–151.
7. Kolesnikova S. M., Burskaya E. A., Shatalova O. V., Ledeneva V. V. [Means of Representation of the Idioglosses “Children”, “Family”, and “Life” in F. M. Dostoevsky’s novel “The Brothers Karamazov”]. In: *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Yazykoznanie* [Bulletin of the Volgograd State University. Series 2: Linguistics], 2021, vol. 20, no. 1, pp. 47–62.
8. Trubilova E. M. *Tvorcheskii put' N. A. Teffi: dis. .... kand. filol. nauk* [Creative Life of N. A. Teffi: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2009. 168 p.
9. Fadeeva T. M. [Interaction of a Complex Epithet in a Literary Text with Other Means of Expression]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya* [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Russian Philology], 2011, no. 4, pp. 47–54.
10. Shatalova O. V. *Evolyutsiya glagola byt' v russkom yazyke: dis. .... kand. filol. nauk* [Evolution of the Verb ‘To Be’ in Russian: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 1997. 134 p.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ**

Шаталова Ольга Викторовна – доктор филологических наук, профессор кафедры славянской филологии и культуры коммуникаций Московского государственного областного университета;  
e-mail: olshatalova@rambler.ru

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR**

Olga V. Shatalova – Dr. Sci. (Philological Sciences), Prof., Department of Slavic Philology and Culture of Communications, Moscow Region State University;  
e-mail: olshatalova@rambler.ru

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Шаталова О. В. Лексема *глаза* как текстообразующая единица в прозе Тэффи // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2022. № 3. С. 77–85.  
DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-77-85

**FOR CITATION**

Shatalova O. V. The Lexeme of the Eye as a Text-Forming Unit in Teffi's Prose. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2022, no. 3, pp. 77–85.  
DOI: 10.18384/2310-7278-2022-3-77-85